IN TAJCUILOLAMATZIN TEN QUIJCUILOHUILIJ IN TATITANIL SAN PABLO PARA IN TAPIXQUE TITO

In Pablo quitajcuilohuilía Tito

1 Nejuatzin ya ni Pablo nitequitique de Dios
huan no nitatitanil de Jesucristo. Huan Cristo
nechualtitanic para niquinualcuilis ne tacuauta-
matilis para naquen Dios quinijitac ya ma po-
huican ihuantzin. Huan no Cristo nechualtitanic
para niquinyecajsicamatiltis in taneltocani de ne
yec Tajtoltzin ten cualcui chipaucanemilis. Huan
no Cristo nechualtitanic para niquintaneltoctis in
taneltocani de ne yec nemilis ten amo queman
tamis.
2 Huan Totajtzin Dios amo tecajcayahua, huan
Yejuatzin moyectencahuac ya desde ne achtopa
que tzinpehuas in talticpac de que techmacas ne
nemilis nachipa.
3 Huan tech nijín tonalme Totajtzin Dios qui-
monequiltía namechmatiltis Itajtoltzin ica por ne
notanojnotzalis. Porín Totemaquixtijcatzin Dios
tacuautamatic nohuan. Ica ya nojón nechmactilij
nijín tequit huan Yejuatzin nechnajnahuatilij ma
nicchiutinemi.
4 Huan tejua Tito, nimitztajpaloa ica nijín am-
atzin. Huan nicmatoc que tejua queme yesquía

tinoconetzin porín nimitztaneltoctij ya huan axcan tisepantacuautamatij ihuan Cristo. Huan nicnequi que xicpixtiu ne teicnelilis huan ne yolsehuilis huan ne tetasotalis ten hualehua imaco de Totajtzin Dios huan imaco de Totecotzin Cristo Jesús.

Pablo tajtoa de ne tocnihuan tayecanani ten monotza tiopanhuehuentzitzin huan ten monotza obispos

5 Cuali xiquelnamiqui que nejua nimitztequimactijtehuac tech ne país ten monotza Creta. Ijcuacón nimitznahuatilijtehuac que xicmejmelahuati nochi ohuijcayot ten mocautoc. Huan no nimitzilijca que que xiquintequimacti huan xiquintocayti queme tiopanhuehuentzitzin sequi taneltocani tech cada se pueblo campa ongac taneltocani.

6 Huan tacán acsá tocniu quinequi mochihuas queme tiopanhuehuentzin, yejua nojón monequi ma nemi ijcuín: Monequi ma chipaucanentinemi. Huan ne tiopanhuehuentzin monequi ma quipía sayó se isihuau san; huan ijcón nipiluan monequi ma taneltocacan para ma amo aquen huelis quinteluilijtinemisque ica ne pitzotic nemilis huan para amo quinteluilijtinemisque que ay elihuistijtinemij san.

7 Huan no ijcón in tayecanani obispos monequi ma chipaucanemican porín yejuan quinyecantinemij ocsequin tocnihuan ica itencopaca Totajtzin Dios. Ica ya nojón monequi ne tayecanque obispo ma amo mohueyinectinemi; huan ma amo

no mocualantijtinemi; huan ma amo no ma mo-
calaquitinemi campa tahuanani; huan ma amo
quitemojtinemi san de queniu quinixnamictine-
mis ocsequin; huan nión no ma quinectinemi
tomin san.
8 Ta, ne tayecanque obispo nachipa ma quip-
ixtinemi tanejnequilis de quinselis icalpanoc-
ahuan. Huan no sayó ma quipía tanejnequilis
de que ma quichiutinemi san ten cuali. Huan
ma amo elihuistijtinemi san; huan no sayó ma
cuali melahuac itaixejecolisuan; huan ma chipau-
canentinemi; huan no monequi quimatis quenín
motzacuilijtiyás ica ohuijcayome.
9 Huan ne tayecanque obispo monequi ma
amo quinsecocahua ne tamelahua Tajtoltzin ijcón
queme quinextilijque ya. Huan ijcón no ma hueli
yejua quinyolmajxitijtinemis tagayot ma quitaca-
matinemican ne chipaucatanextililis, huan no ma
hueli quintaneltoctis ne naquen cuelitaj motataj-
toltehuisque san.
10 Pero xiquelnamiqui que ongacque
miacque ten elihuistitinemij san, huan
sayó quiquinacatinemij, huan no sayó
quinyolcajcayautinemij san ocsequin tagayot.
Miacque ne ten ijcón quichihuaj, yejuan
nojonques poutocque oc ihuan in taneltocalis
den judíos.
11 Huan yejuan nojonques ma se quintenta-
matilis porín yejuan quicuecuepilijtinemij in
taneltocalis de se ichancahuan ten quinequij
chipaucanentinemisque. Huan nojonques
judíos no tamachtijtinemij hasta amo no
Dios quimonequiltía oc ma quichiutinemican

ijcón. Porín yejuan tamachtijtinemij ica tacajcayahualis, huan sayó quinequij para motatanilijtinemisque san ca tomin.

12 Ne huejcau se tagat tamachile, se de no pohuía campa pueblo Creta, huan yejua quinijtoj ipueblojcahuan ijcuín: "In pueblojuani de Creta, yejuan ipa xolopijme san huan no majyá tecuanime pitzoticque ten amo yolcualime; huan no yejuan sayó campetzme san huan tatzihuini san".

13 Huan ne huejcautagat ten tamachile catca, yec melau ten quijtoco. Ica ya nojón nimitzilía, tejua Tito, xiquinchicaucanejmachti in taneltocani ma quicautiyacan nintajtacoluan para ma ijcón yejuan quipixtiyacan se yec tacuautamatilis.

14 Nicnequi que xiquinyecnojnotza in taneltocani para ma yejuan ma amo quineltocacan oc ne netetapohuilis ten hualeutoc ihuan ne tagayot judíos. Huan no nimitzilía ijcuín que ma amo no in taneltocani quinneltoquilican oc in tanahuatilme ten hualeutoc itech ne taca san, porín ne tagayot motamisecocauque ya den melahuac Tajtoltzin de Dios.

15 Nochi ten ongac nican talticpac chipahuac ya para nochi neques ten Dios quinyolchipahuac ya. Pero nochi naquen ten amo yolcualime huan nochi ten amo tacuautamatinemij ihuan Dios, yejuan nojonques amo quimatij ten chipahuac, huan amo no quimatij ten pitzotic porín nintamachilis huan nintalnamiquilis momautoc ica tajtacol.

16 Huan nojón taca ten amo yolcualime, yejuan quijtohuaj que no quixmatij Dios, pero ica nijín pitzotic chihualisme niman mota que amo melau

que yejuan quineltocaj Dios. Huan yejuan semi tamajcahualme ya, huan semi elihuistitinemij san. Huan yejuan amo huelij quichiutinemij tachihualisme ten cuali.

2

Pablo quiyecajsicamatiltij Tito den tanextililis ten tamelautoc

1 Huan tejua Tito, nimitzilía ijcuín que cuac tiquinnojnotzas in taneltocani, ijcuacón monequi xiquinnextili ijcón queme tenextilía in tamelautoc Tajtoltzin de Dios.

2 Huan xiquinnejmachti ne huehuentzitzin monequi ma yec cuatamatcanemican huan ma yec yolmajsitinemican huan ma cuicatinemican se cuali taixejecolis san. Huan ne huehuentzitzin ma no yec tacuautamatican huan ma yec tetasojtatinemican huan ma nochi tequititinemican ica nejmach.

3 Huan no ijcón xiquinnejmachti ne taneltocani ten chicaucasihuame ya, que ma mohuiscanentinemican tech ninemilis huan ma amo ay tajtolerojtitinemican san, huan ma amo no motahuantijtinemican. Ta, yejuan monequi ma quitenextilijtinemican den ninchipaucanemilis.

4 Huan ne chicaucasihuame ma quinnextilijtinemican ocsequin taneltocani sihuame ten ichpochme oc de quenío quintasojtatinemisque ninyoquichuan huan no de queniu quintasojtatiyasque ninconetzitzin.

5 Huan ne chicaucasihuame no ma quinnextilijtinemican taneltocani ichpochme de queniu

monequi ma yolmajsitinemican huan ma quipiacan ne yolchipahualis. Huan no monequi ma cuali motequitilican tech nincalyetolis, huan ma no quipiacan teicnelilis. Huan no monequi ma quintacamatican ninyoquichuan. Huan ijcón monequi ma quichiutinemican in taneltocani ichpochme para ma amo aquen huelis quihuijuicaltis in Tajtoltzin de Dios ica por yejuan.

6 Huan tejua Tito, nimitzilía que xiquinyecnojnotza in telpocame ten taneltocani que yejuan no ma yec yolmajsitinemican para huelis moyecanasque ica yolchipahualis.

7 Pero monequi achtopa tejua xiyecchipaucanentinemi para ma ijcón ocsequin taneltocani ma quinejnehuililtican ne mochipaucanemilis. Huan cuac tejua ijcón tiquinnextilijtinemis ya, ijcuacón xiquinmachtijtiu ica ne moyolchipahualis huan ica ne moneyolmajxitilis.

8 Huan xiquinnojnotza in tocnihuan ica ne Tajtoltzin ten tamelautoc para ma ijcón amo aquen huelis mitzteluilis ica ten amocuali. Huan ijcón como acsame quinequij mitztajtolixnamiquisque, yejuan nojónques mopinautisque san porín amo quipiasque tenica mitzteluilisque.

9 Huan no nimitzilía que xiquinyecnojnotza in taneltocani taquehualme ten tacohualme que ma quintacamatinemican huan ma quinyolpactijtinemican ninpatrónes tech nochi nintequiu huan ma amo sayó ay tanajnanquilijtinemican san.

10 Huan ne taquehualme taneltocani monequi ma amo mochihuacan tachicotaliani. Ta, ma

quinnextican que yejuan cuicaj se cuali tatacamatilis huan que yejuan tacuautamatcatequitini. Huan como ijcón quichiutinemij nojón taca tacohualme, yejuan nojonques quicualnextijtiyohue in tanextililisme de Totajtzin Dios Totemaquixtijcatzin.

11 Huan Totajtzin Dios quinnextilico ya nochi in talticpacuani de nihueyiteicnelilis, huan ica nijín teicnelilis huelis quinmaquixtis nochi in talticpacuani.

12 Huan ne teicnelilis de Dios techmachtijtinemi de que ma tejuan ticsecocautiyacan ne amocuali nemilis huan ma ticmajpeutiyacan ne tanejnequilisme ten hualeutoc ihuan in talticpacuani san. Huan no ne teicnelilis de Dios technextilijtinemi ma tiyecchipaucanemican ica ne cuali taixejecolis, huan ma ticpiacan ne yolmelaucanemilis huan ma ticmohuistilijtiyacan Totajtzin Dios nican talticpac.

13 Huan no Dios techmachtijtinemi que ma ticchixtinemican ica nejmach hasta ne tonal cuac ticsenpiasque ne hueyi yolpaquilis cuac Yejuatzin mohualuicas nican talticpac ica ne hueyi chicahualis de nicualtziyo, Yejuatzin ne ten hualajtoc ne hueyi Dios Totemaquixtijcatzin Jesucristo.

14 Huan ijcón Cristo motemactij ma quimictican para ijcón quixtahuas totajtacoluan huan para techmaquixtis tech in pitzotic nemilis. Huan ijcón in Cristo techyecyolchipahuaco porín quineyic Yejuatzin que ma sayó ihuantzin ma tipoutinemican. Huan no quimonequiltij Yejuatzin que ma tejuan no ticyolnejnectinemican de ticchiutinemisque sayó ica ten cuali tachihualisme.

15 Yejua ya nijín ten monequi tejua, Tito, xiquinnextilijtinemi in taneltocani huan xiquinmejmelahua ninnemilis huan xiquinyecyolmajxitijtiu ica nochi ne yolchicahualis que ma quicautiyacan nintajtacoluan. Huan amo ximocahua que ma acsame mitzmohuispolocan.

3

Dios ica iteicnelilis techtenextía que amo titajtacolejque

1 Huan no nimitzilía, tejua Tito, que xiquintalnamictijtiyacan in taneltocani que ma motemactijtiyacan huan ma quintacamatiyacan ne huejueyi tayecanani huan tequihuani. Huan no xiquintalnamictijtiyacan in tocnihuan de que yejuan ma nachipa quipiacan yoltanejnequilis para quichiutinemisque ten cuali chihualisme.

2 Huan no xiquinili in tocnihuan de que ma amo ay tetejteneutinemican huan ma amo motajtoltehuijtinemican. Ta, cachi cuali xiquinili que ma yolyemancanemican ihuan nochi in tagayot huan ma quinmohuiscapohuacan nochin pueblojuani.

3 Porín tejuan ne tonal cuac ayamo ticpiayaj in Tajtoltzin de Dios, ijcuacón tejuan ticuatapolojtinemíaj huan amo tictacamatque Dios huan sayó timocajcayautinemíaj san, porín tejuan tiyoltzijtzicautoyaj ica míac tataman tanejnequilis den amocuali. Huan tejuan sayó timoyolpaquiltijtinemíaj tejuan san. Huan no ticchiutinemíaj míac ten amo cuali, huan no tixijxicuintinemíaj san. Huan nochi techtahuelitztinemíaj. Ica ya nojón no tejuan tiquintahuelitztinemíaj se huan ocsé.

4 Pero Dios Totemaquixtijcau quinnextilij in
talticpacuani iteicnelilis huan itetasojtalistzin.
5 Huan ijcón Yejuatzin techmaquixtico. Huan
Yejuatzin huala techmaquixtico amo porín tejuan
ticchiuque tensá den cuali chihualis. Ta, Yejuatzin
techmaquixtico sayó porín techonyolicnelico.
Huan no Yejuatzin techyancuicayolitico huan
techyolchipahuaco huan in Yecticatzin Espíritu
techmacac se yancuicanemilis.
6 Huan Totajtzin Dios techtoyahuilij huan
techueyiyolpexontij ica in Yecticatzin Espíritu
ica ne chicahualis de itocaytzin de Jesucristo
Totemaquixtijcau.
7 Huan Dios ica ne hueyi teicnelilis techpohuac
que amo titajtacolejque oc. Ica ya nojón tejuan
huelis ticselisque ne nemilis sen nachipa ten ax-
can ticchixtocque que tictamiselijtihue.
8 Nochi nijín tajtolme ten nimitzilía hueyi melau,
huan nicnequi que xiquinyequili in taneltocani ca
yolchicahualis para ma yejuan quinejnectiyacan
de quichiutiyasque sayó ten cuali chihualisme.
Huan nochi in tanahuatilme den Tajtoltzin de
Dios, yejuan nojón sayó cualcuij ten cuali huan
quinpalehuíaj in talticpacuani.
9 Huan no nimitzilía, tejua Tito, ximosecocahua
de tajtoltehuilis ten nenca san, huan de ne tetapo-
huilis den huejcaucayome. Huan no ximosecoc-
ahua de ne tajtolixnamiquilis huan amo ximoy-
oltehuijtinemi de toni quijtosnequi ne tanahu-
atilme de Moisés. Porín nochi nijín ne tehuilis amo
tepalehuía. Ta, nencajti san.
10 Huan ta acsá tagat quinxelojtinemis taneltocani, ijcuacón tejua xicnahuati que ma amo ijcón

quichihua. Huan cuac ticnahuatis ica ojpa ya
huan amo mitzcaquilía, ijcuacón xicalantoca.
11 Huan cuac se tagat ijcón quinxejxelojtinemis
san in taneltocani, ijcuacón xicmati que ne tagat
yejua san moajchihuilía den Tajtoltzin de Dios.
Huan no xicmati que ne tagat motajtacolmaca ica
por ne amo cuali inemilis. Ica ya nojón yejua san
motelchiutiu.

Pablo quilijtoc Tito ton tequit ma quichihua

12 Huan cuac nejua niquintitanis ya ne omen
tocnihuan ten monotza Artemas huan Tíquico
campa tejua tiyetoc, ijcuacón ximoijsihuili de ti-
hualas nican tech nijín pueblo Nicópolis porín
tech nijín pueblo nicnemilijtoc que nicpanotiu in
tonalme de taseseyalistan.
13 Huan no nimitzilía, Tito, que xicpalehui ne
tocniu totetajtohuijcau ten monotza Zenas, huan
no xicpalehui ne tocniu Apolos. Xiquinojquetzati
ne omen huan xiquinmactili nochi ten monequi
para ma ijcón amo teyi quinpolotiu.
14 Huan nicnequi que ne tocnihuan
taneltocani monequi ma momachtijtiyacan de
quichiutiyasque ten cuali chihualisme, huan no
ma momachtican queniu para quinpalehuisque
ocsequin ten amo teyi quipíaj. Huan como ijcón
quichiutiyohue nojón tocnihuan taneltocani,
ijcuacón cualquistiyasque nintachihualisuan
huan ijcón quipaquiltijtinemisque Dios.

*Pablo quintajpaloa huan quintiochihua in tanel-
tocani*

15 Huan nochi taneltocani ten nican nohuan
yetocque yejuan mitzontajpaloaj. Huan tejua

no xiquintajpalo ne tocnihuan ten techyoltasojtaj porín ticpíaj sansé san tacuautamatilis. Huan ne teicnelilis de Dios ma yetinemi namoyolijtic sen nachipa. Amén.

In cuali tajtoltzin de Dios
New Testament in Nahuatl, Highland Puebla
(MX:azz:Nahuatl, Highland Puebla)

copyright © 1975 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Highland Puebla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, Sierra de Puebla [azz], Mexico

Copyright Information

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Highland Puebla

© 1975, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022
60e701b6-39f2-5a69-8623-b68184ddc7b4